



TALES FROM THE ARABIAN NIGHTS

插图本

一千零一夜故事

燕军益斌 编写



经济日报出版社



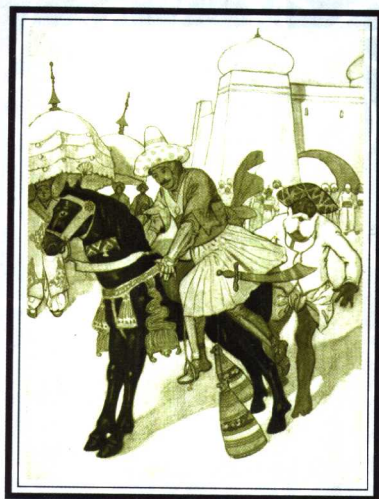
非常经典

TALES FROM THE ARABIAN HIGHTS

插图本

一千零一夜故事

燕 军 益斌 编写



上海日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

插图本一千零一夜故事 / 燕军, 益斌编写. —北京: 经济日报出版社, 2002. 9

ISBN 7-80180-115-6

I. 一... II. ①燕...②益... III. 民间故事-作品集-阿拉伯半岛地区 IV. I371.73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第071154号

插图本一千零一夜故事

编 者	燕 军 益 斌
责任编辑	汤雪梅
责任校对	叶 信
出版发行	经济日报出版社
地 址	北京市宣武区白纸坊东街2号 (邮政编码: 100054)
电 话	010-63567691 (编辑部) 63567683 (发行部) 63588447 (发行二部) 63567687 (直销部)
网 址	edp.ced.com.cn
E-mail	edp@ced.com.cn
印 刷	杭州钱江彩色印务有限公司
开 本	890 × 1240mm 1/32
印 张	8.25
字 数	170千字
版 次	2002年9月第一版
印 次	2002年9月第一次印刷
书 号	ISBN 7-80180-115-6/I·019
定 价	21.80元

版权所有 盗印必究 印装有误 负责调换

Tales From The Arabian Nights

目录

女奴莫吉娜和四十大盗	----- 1
辛巴德航海历险记	----- 33
阿拉丁和神灯	----- 94
睡着的人和醒着的人	----- 168
乌木马的故事	----- 193
多嘴的理发师	----- 218

女奴莫吉娜和四十大盗



波斯王国有一个城镇里居住着兄弟俩，哥哥叫阿西姆，弟弟叫阿里巴巴。他们的父亲临终前将仅有的家产分给了兄弟俩，让他们各自去过日子。

哥哥阿西姆娶了一个富商的女儿，继承了一笔遗产，一下子成为拥有很多财富的商人。阿西姆的妻子还有一个年轻而聪明的女奴，名叫莫吉娜，照顾他们的生活，使阿西姆过着富裕而舒适的日子。

阿里巴巴却没有哥哥的好福气，他的妻子和他一样贫苦，两人只能在穷家破户里度日。为了糊口，阿里巴巴每天到城镇外面的山林里打柴，再用仅有的三头驴子驮运干柴，驮进城里叫卖，来维持一家人的生活。

这一天，阿里巴巴照例在山林中砍柴，他砍够了三驮干



柴正准备回去时，突然远远地望见空中卷起一股尘土，正朝着他这里移动。只有一会儿工夫，他看到这是一大群马队正向这里奔驰而来。当时在波斯王国还很少有盗贼，但这群气势汹汹的马队却使人心中发怵，惟恐避之不及。阿里巴巴等马队跑到面前，早已慌忙地爬上一棵大树，连几头毛驴也顾不上了。这棵大树枝叶茂盛，长在一块陡峭的巨石上，谁也爬不上去，而阿里巴巴躲藏在浓密的树叶里，过路的人谁也不能发现他。

阿里巴巴在大树上看到，骑着高头大马跑过来的那伙人果然是一群强盗，他们个个面貌凶恶，带着刀枪，跑到大树下的石头前才纷纷勒马停下。原来这伙武装强盗刚刚在远方抢劫了一队商旅。只见他们跳下马，各自拴好马缰绳，再把马背上驮着的褡裢搬下来。这些褡裢都是沉甸甸的，阿里巴巴一看就知道，褡裢里都是抢劫来的金银财宝。

这些强盗中有一个身材高大的头目，他领头背着褡裢，径直来到大树跟前，阿里巴巴清楚地听见他口里念道：“芝麻、芝麻，把门开开。”说也奇怪，话音刚落，树下的石头上立刻出现了一扇门，强盗们一个一个背着褡裢鱼贯而入。头目最后进入石门，等他进去以后，石门就关闭了。

阿里巴巴在树上等了好长时间。他想下来离开这个危险的地方，顺便骑上强盗的一匹马，再拉上一匹马，然后赶着自己的驴子回去，但又怕下树时正好碰上洞里的强盗出来，只得耐着性子，躲在树上不敢动弹。

石门终于又开了。头目站在门前点数着从山洞里走出来的同伙数目，确认四十个强盗全都出来以后，便转过身去，对石门喊道：“芝麻、芝麻，快快关门。”随着喊声，石门又合闭上了。强盗们骑马离开以后，一切恢复了原样，仿佛这里什么事情也没有发生过。

阿里巴巴目送强盗们走得不见影子了，才悄悄地从树上爬下来。刚刚经历过的事情使他感到非常惊奇，他特别记住了强盗头目叫开石门所念的几句话，他想试试自己能不能叫开石门，于是，他走到树下的石头前，学着强盗的口吻念道：“芝麻、芝麻，快快开门。”话音未落，石门果然应声而开。

阿里巴巴忘记了危险，好奇心驱使他迈步走进了敞开的石洞里。刚一进门，石门便自动关闭了。但阿里巴巴并不害怕，因为他知道开门和关门的暗语。阿里巴巴看到石洞里边高大、宽敞，石壁全是人工开凿的痕迹，石洞顶端有一道裂隙，太阳光穿过裂隙照射进来，使石洞的每一个角落都可以看得很清楚。洞里到处堆满了各式各样的金银财宝、丝绸锦缎和名贵地毯等贵重物品。而刚刚抢劫来的财物还放在褡裢里，还有一些金币散放在地上。阿里巴巴头一回面对如此之多的金银财物，他知道这些财物都是强盗们抢劫的不义之财，自己既然知道了强盗们的秘密，当然可以利用这些财物改变自己的生活。因此，他用皮袋装了许多金币，再出洞找回自己的驴子，把皮袋装进篮筐里，上面盖上干柴，准



备悄悄搬运回家。临走之前，他站到石门前，喊了一声：“芝麻、芝麻，快快关门。”石门果然应声关闭。

阿里巴巴赶着驴子回到家里，关上大门，把一袋袋金币搬进屋里，让自己的妻子来看。他把皮袋里的金币都倒在地上，屋子里立即堆起一座金山。妻子看到这么多金币，顿时慌了神，她怀疑丈夫干了什么坏事，心神不安地问道：“阿里巴巴，你从哪里弄到的这么多——”阿里巴巴打断了她的话，说道：“你不要怕。这是强盗的财宝。我给你讲讲我是怎样交上好运的，你就不会心慌意乱了。”于是，阿里巴巴把他在山上的奇遇对她讲了一遍，妻子这才打消了疑虑。阿里巴巴说：“我赶紧去挖个大坑，把金币全部埋起来，一刻也不能耽搁。”妻子说：“对这些金币，我们自己心里有个数才好。我想去借个量斗，先把金币量一下。”阿里巴巴告诫她说：“你想知道这些金币的数量，就去借个斗来吧。可是这件事千万不要让别人知道。”

妻子来到大伯阿西姆家，阿西姆不在。她便向嫂子借个量斗。嫂子问她用大斗还是小斗，她说用大斗。嫂子便让她稍等，自己进屋去取大斗。嫂子知道阿里巴巴家里穷得什么也没有，今天忽然来借量斗，不知道借去装什么东西？她忽然想出一个主意，在量斗底下涂上一层牛油，然后才把量斗借给弟妹。阿里巴巴的妻子接过量斗便回家了。等她把大堆金币一斗一斗量完，又看着阿里巴巴把金币埋进土坑里，她便急急忙忙去还量斗。可是她万万没想到量斗底下已经粘



阿西姆的妻子就翻过量斗，看到有一枚金币粘在斗下，这使她吃了一惊：“难道阿里巴巴的金币多得要用大斗来量？”



上了一枚金币。

“嫂子，你看我没有借用多少时间。现在原物归还，我和阿里巴巴非常感谢你们的好意。”

阿里巴巴的妻子刚离开，阿西姆的妻子就翻过量斗，看到有一枚金币粘在斗下，这使她吃了一惊：“难道阿里巴巴的金币多得要用大斗来量？”等到阿西姆一回到家，她急忙迎上去说：“阿西姆，你一直自以为是全城最富有的人，那是你弄错了。你的弟弟阿里巴巴肯定比你更有钱。因为他不像你那样数钱，他的钱要用斗来量。”于是她把发现阿里巴巴的秘书的经过说了一遍，又给他看了那枚金币。

阿西姆自从娶了富婆以后，早就忘记了自己还有阿里巴巴这个穷弟弟。阿西姆从来没有帮助过弟弟，所以不但不为自己的兄弟有了金钱而感到高兴，反而一肚子妒火使他整夜合不上眼。第二天一早，他便去弟弟家，一进门就嚷道：“阿里巴巴，你天天装穷，怎么能够用量斗来数金币？”“怎么了？哥哥，”阿里巴巴回答道：“我不明白你说的是什么？”“别给我装傻了。”阿西姆拿出那枚金币：“你究竟还有多少这样的金币？这是在你们借用的量斗下发现的。”

阿里巴巴听完这几句话，知道妻子粗心大意，引起了阿西姆的怀疑。于是，阿里巴巴承认自己获得了一笔金钱，并把事情经过如实地告诉了阿西姆。阿里巴巴表示愿意拿出一部分金币分给哥哥。阿西姆傲慢地拒绝了：“不！我想要的应该是更多的！你必须告诉我，这些宝贝究竟藏在哪里？”

否则我就去告发，到那时你不仅得不到这些金钱，连自己的命也保不住了。而我，因为告发有功，还可以得到奖赏。”

阿里巴巴终究是个天性善良的人，他不想让自己的哥哥为难，再说自己能够得到强盗们的财物，哥哥当然也可以得到，于是就把进出石洞的暗号告诉给哥哥了。

阿西姆对知道了石洞的秘密，扭身就走。他赶着十头驴子，带着十只大箱子，他想把全部宝藏都据为己有。他来到弟弟说过的那棵大树下，站在石头前念道：“芝麻、芝麻，快快开门。”石门一开，他便急不可耐地一步跨进洞口，石门立即关上了。他朝里一看，立即眼花缭乱，洞里堆放的宝藏比阿里巴巴说的不知要多多少倍。他本是个贪婪的人，嗜财如命，要不是想到这里强盗们藏宝的地方，他可以一整天迷醉在这里。可是这里不能久留，而且还有十头驴子等着装运财物，于是他尽可能地把一袋袋金子搬到门口。他已经忘乎所以，满脑子想的都是搬得越多越好，竟把那句开门的暗语忘了个一干二净，等他想到该叫开石门出去时，就嚷道：“麦子，麦子，快开门！”可是石门一点动静也没有。他一看叫麦子不灵，就叫别的名字，并把他能想到的名字都叫了个遍，偏偏忘记了芝麻，石门当然叫不开。

阿西姆知道大祸临头了。他觉得脑袋里乱哄哄的，再也想不起那句可诅咒的暗语。他把准备搬走的沉甸甸的皮袋子都扔在地上，在石洞里到处乱转，急得没有一点心思再看一眼周围的金银财宝。



阿西姆知道大祸临头了。他觉得脑袋里乱哄哄的，再也想不起那句可诅咒的暗语。他把准备搬走的沉甸甸的皮袋子都扔在地上，在石洞中到处乱转。

这时候，那伙强盗又回石洞来了。他们远远看到了石门前有一群毛驴，驴背上都驮着大箱子，他们马上就意识到发生了什么情况。强盗头目命令部分人马在附近搜索毛驴的主人，自己带着剩下的人，拿着刀枪来到石门前，念起了开门的暗语。

被关在洞里的阿西姆听到外边传来的马蹄声，知道那伙强盗回来了，可是他不想死在强盗们的手里，他想趁着强盗开门的机会逃脱厄运，所以等到石门一开，他马上冲出洞去。门外的强盗头目没有提防，被他撞翻在地，但是他终究没有冲过后面几个强盗的阻拦。强盗们一拥而上，用刀枪结束了阿西姆的性命。

强盗们走进山洞，把阿西姆准备运走的金币又搬回原处。他们在猜测阿西姆是怎么进洞来的呢？他是从洞顶的通风口下来的？但那里的孔隙又窄又小，连只猫都进不来，而且那里也没有什么异样。如果他是从石门进来的，那他一定知道开门的暗语，可是他怎么能知道暗语呢？说来说去，强盗们谁也猜不出阿西姆是怎么进洞的。因为强盗们坚信没有人能知道他们的秘密。于是他们把一腔怒火都发泄在死去的阿西姆身上，把他的尸体挂在石门里，以警告胆敢再偷偷进洞的人。接着，强盗们关好石洞，骑着马又去远方抢劫过路的商队。

到了晚上，阿西姆的妻子见丈夫还没有回来，她心神不定地去找阿里巴巴。她说：“好兄弟，你哥哥一早便赶着毛



驴去了山里，我相信你知道他要办什么事。现在天都黑了，还不见他回来，我怕他出了什么事。”阿里巴巴对哥哥说起石门的事以后，就一直担心他会去那里搬运财物。现在嫂子来了，他只好安慰她说，阿西姆可能等到夜深人静的时候才会回来。阿西姆的妻子想到丈夫一再关照这件事必须严守秘密，所以听从了阿里巴巴的话，回家去等。等到半夜，阿西姆还没有回来，她越想越怕，为自己的愚蠢悔恨不已，责备自己不该打探兄弟家的秘密。她哭了一夜，天刚破晓，又急急忙忙赶到阿里巴巴家。

阿里巴巴没等嫂子来。天一亮，他便赶上三头毛驴上山去找哥哥了。他来到石洞附近，在门口发现了一滩血迹，立刻就猜想到阿西姆遇难了！他念了暗语，叫开石门，第一眼就看到挂在门里的尸体。他急忙进洞去找了一块布把尸体包好，放进筐里，盖上了一些干柴，又往另外两只筐里装了几袋金币，便急忙赶着毛驴离开了石门。他在密林里等到天黑才回家。他把驮运金币的毛驴赶进院子里，让妻子去卸筐，自己赶着另一头毛驴去哥哥家。

出来给阿里巴巴开门的是莫吉娜，她聪明伶俐，办事很有主见，阿里巴巴也很喜欢她。阿里巴巴轻声对莫吉娜说道：“今天我跟你说的话，你听了千万不要惊慌。快去告诉你的女主人，阿西姆的尸体就在筐子里，我们现在要把他安殓入土。”

莫吉娜领着阿里巴巴进屋去，阿西姆的妻子正等着他。



他急忙进洞去找了一块布把尸体包好，放进筐里，盖上了一些干柴，又往另外两只筐里装了几袋金币，便急忙赶着毛驴离开了石门。



“我的好兄弟，我丈夫有什么消息？看你愁眉不展的样子我就预感到不妙。”“嫂子，这件事我们首先要保守秘密。”“阿里巴巴，听了你这句话，我就知道我丈夫已不在人世，他一定是被强盗们杀害了。这有什么办法呢？都怪我们太贪心了！现在我只能一切听从你的安排了。”

阿里巴巴把进山里看见的情况向她说了一遍。最后他说：“这样的结果真是令人意料不到，现在不知道有什么东西可以安慰你，我宁愿把安拉赐予我的、再加上你想得到的全都赐给你——我要娶你为妻！我们可以愉快地生活在一起。如果你能接受这个建议，那就让外人以为阿西姆是病死在床上的。这样就什么事情也没有了。”

阿西姆的妻子想了想，原来看不起阿里巴巴是因为他穷，而现在阿里巴巴有了比阿西姆更多的钱；况且兄长死后，当地有嫂子改嫁弟弟的风俗，阿里巴巴的建议当然是好意。于是她擦掉脸上的泪水，向阿里巴巴点点头，表示她接受了他的建议。

阿里巴巴叫来莫吉娜，和她商量如何办事。等事情安排好了，他才牵着毛驴回家去。

过了一会儿，莫吉娜走进一家药店，她要买给危重病人吃的药。店主问她谁病成这副模样？莫吉娜悲叹地说是她的东家——阿西姆，谁也想不到他突然得了急症，昏迷不醒，连人也认不清了。第二天莫吉娜又到这家药店，哭哭啼啼地要再买一些给病人服用的救命药。“唉，这药虽然比昨

天的药费了不少，”她悲悲切切地说：“还能救回我那可怜的主人的性命吗？！”

这以后，街坊邻居看见阿里巴巴和他的妻子频繁地进出阿西姆家，两人都是愁容满面。直到半夜里阿西姆家里传出他老婆和莫吉娜的哭声，大家都知道阿西姆终于病死了。

第二天清早，莫吉娜赶到皮匠家里。她向皮匠问过早安，便在皮匠的手心里塞了一枚金币。皮匠看着手里的金币，惊奇地问道：“我的主啊，你给我金币干什么？”

“皮匠大叔，带着你的针线跟我走，有点事情要请你来做。”莫吉娜说：“不过，要先请你原谅，我要把你的双眼蒙上，才能带领你去一个地方。”

皮匠一听，犹豫地说：“哎哟，别是让我去干什么昧良心的事吧？”

莫吉娜安慰皮匠说：“万能的安拉会保佑你的。你放心！我决不会让你做见不得人的事。”

莫吉娜用手帕蒙住了皮匠的双眼，然后扶着他回到家，把他引进放着阿西姆尸体的房间才解开手帕。“皮匠大叔，你把尸体的伤口缝合起来，等干完了事我再给你一块金币。”

皮匠很快就做完了事。莫吉娜又给了他一枚金币，再蒙上他的眼睛让他回到皮匠铺去，路上嘱咐他千万不要跟人说起这件事。

就这样，阿西姆死在石洞里的真相就不露痕迹地瞒过了人们。